

New LEP beam polarization record

On Sunday 29 August, LEP reached record beam polarization levels. During a long (24 hour) run, the machine was operated with eight polarized electron bunches in an experiment to measure how the beam energy varies with the temperature of the LEP magnets.

Six bunches were continuously depolarized to calibrate the beam energy, and two bunches were used to monitor the build up of the transverse beam polarization. For the first time ever, LEP polarization exceeded 50% – a considerable improvement over the 26% reported in Bulletin 22/93 – with a maximum value of $55 \pm 3\%$ and levels of over 45% being sustained for more than 12 hours. This improvement was achieved using a method called Harmonic Spin Matching which relies on a combination of accurate analysis and fine adjustments of the beam orbits. The Harmonic Spin Matching benefited from the re-alignment of the LEP magnets and improvements to the beam orbit monitoring system during the 92-93 winter shutdown.

After build-up from 01.00 to 17.00 hrs, the polarization degraded very slowly due to the absence of vertical orbit corrections. From 20.00 hrs, two bunches were carefully depolarized to perform an accurate calibration of the polarimeter. The quantum electrodynamic QED prediction for the polarization build-up time (the Sokolov-Ternov effect) determines the absolute scale of the polarization.

Nouveau record de polarisation du faisceau du LEP

Le dimanche 29 août, la polarisation du faisceau du LEP a atteint des niveaux records. Au cours d'une longue période de développement (24 heures), la machine a fonctionné avec huit paquets d'électrons polarisés pour une expérience visant à mesurer la variation de l'énergie du faisceau en fonction de la température des aimants du LEP.

Six paquets ont été dépolarisés en permanence aux fins d'étalonnage de l'énergie du faisceau et deux paquets ont servi à contrôler la croissance de la polarisation transversale. Pour la toute première fois, la polarisation dans le LEP a dépassé 50% – un gain sensible par rapport aux 26% annoncés dans le Bulletin 22/93; la valeur maximale de $55 \pm 3\%$ a été atteinte et un niveau supérieur à 45% a été soutenu pendant plus de 12 heures. Cette amélioration a été obtenue grâce à une méthode appelée adaptation harmonique du spin qui repose sur une combinaison d'analyse précise et d'ajustements fins des orbites du faisceau. L'adaptation harmonique du spin a bénéficié du réaligement des aimants du LEP et du perfectionnement du système de contrôle de l'orbite du faisceau durant la période d'arrêt hivernale 92-93.

Après avoir augmenté de 1 heure à 17 heures, la polarisation s'est très lentement dégradée faute de corrections verticales de l'orbite. A partir de 20 heures, deux paquets ont été soigneusement dépolarisés pour permettre un étalonnage précis du polarimètre. La prédiction de l'électrodynamique quantique relative au temps de croissance de la polarisation (effet Sokolov-Ternov) détermine l'échelle absolue de la polarisation.

CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE DE PENSIONS

GOVERNING BOARD OF THE PENSION FUND

Tous les membres et
bénéficiaires de la Caisse de
pensions sont invités à

**L'Assemblée générale annuelle
qui se tiendra
à l'Amphithéâtre du CERN
le lundi 13 septembre 1993
à 14 h.30**

L'ordre du jour sera le suivant :

1. Introduction P. Levaux
2. Considérations générales sur
la politique de placement et
Rapport annuel 1992
*(des exemplaires de ce rapport
peuvent être obtenus auprès des
secrétariats de division)*
 - Présentation et résultats C. Cuénoud
3. Groupes de travail du Conseil
d'administration
 - Fonctionnement, structure
et questions actuarielles G. Maurin
4. Questions des membres ou
bénéficiaires*
 - * *Les personnes désirant poser une
question sont invitées à adresser
celle-ci dans la mesure du
possible par écrit, avant
l'Assemblée, à M. C. Cuénoud,
Administrateur de la Caisse.*
5. Conclusions P. Levaux

Le verre de l'amitié sera offert
comme à l'accoutumée aux
bénéficiaires après la réunion.

All members and beneficiaries
of the Pension Fund are
invited to attend the

**Annual General Assembly
to be held
in the CERN Auditorium
on Monday 13 September 1993
at 14.30 hrs**

The Agenda comprises:

1. Opening Remarks
2. Overview of the
investment policy and
Annual Report 1992
*(copies of the Report are
available from divisional
secretariats)*
 - Presentation and results
3. Working groups of the
Governing Board
 - Operations, structure and
actuarial matters
4. Questions from members
and beneficiaries*
 - * *Persons wishing to ask
questions are encouraged to
submit them, where possible,
in writing in advance,
addressed to Mr C. Cuénoud,
Administrator of the Fund.*
5. Conclusions

As usual, beneficiaries are
invited to drinks after the
meeting.

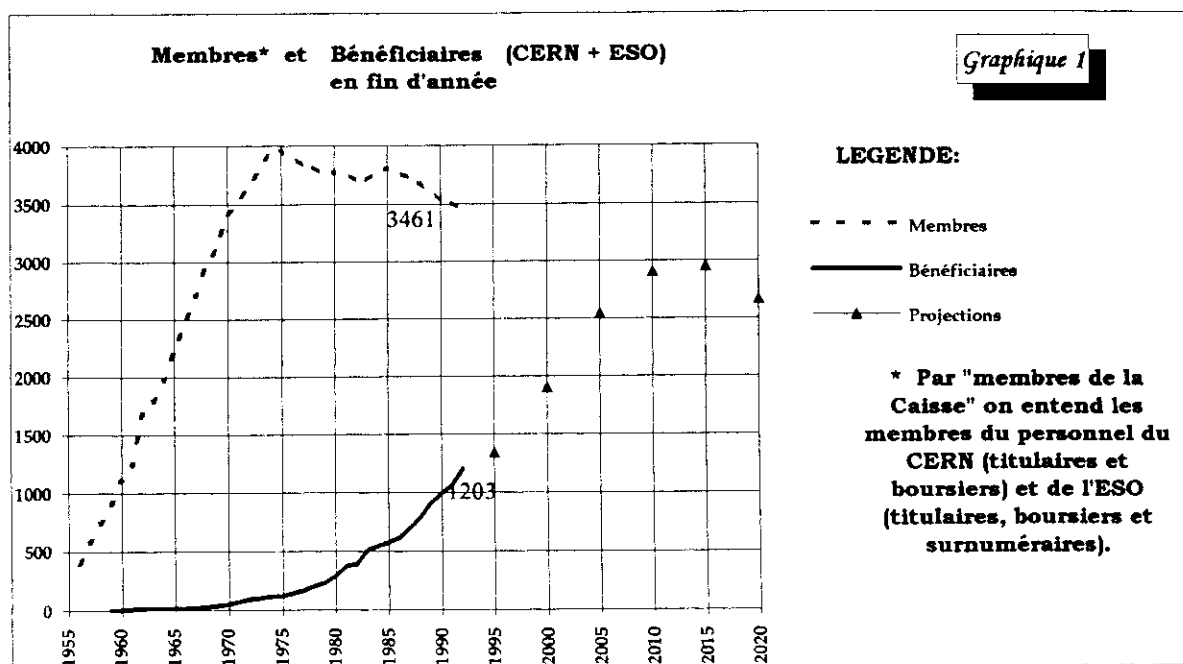
QUELQUES ELEMENTS DE L'ACTIVITE DE LA CAISSE EN 1992

COMPOSITION DU CONSEIL D'ADMINISTRATION (AU 31 DECEMBRE 1992)

<u>Membres</u>	<u>Nommés par</u>	<u>Suppléants</u>
<i>Président :</i> P. Levaux	Conseil	M. Gigliarelli Fiumi
<i>Vice-président :</i> G. Maurin	élu par les membres de la Caisse	F. Ranjard
<i>Vice-président :</i> W.C. Middelkoop	Directeur général	H. Weber
J. Vernet	Conseil	M.O. Ottosson
A.J. Naudi	Directeur général	F. Cliff
G. Bachmann	Directeur général ESO	K. Banse
M. Borghini	Association du personnel	I. Seis
L. Henny	élu par les membres de la Caisse	E. Chiaveri
M. Doran	élu par les membres de la Caisse	C. Bovet
R. Mohr	élue par les membres de la Caisse	E. Deluermoz
 <u>Observateur des bénéficiaires</u>		 <u>Suppléant</u>
C.J. Zilverschoon	Conseil d'administration en accord avec l'Association du personnel	L. Resegotti

MEMBRES

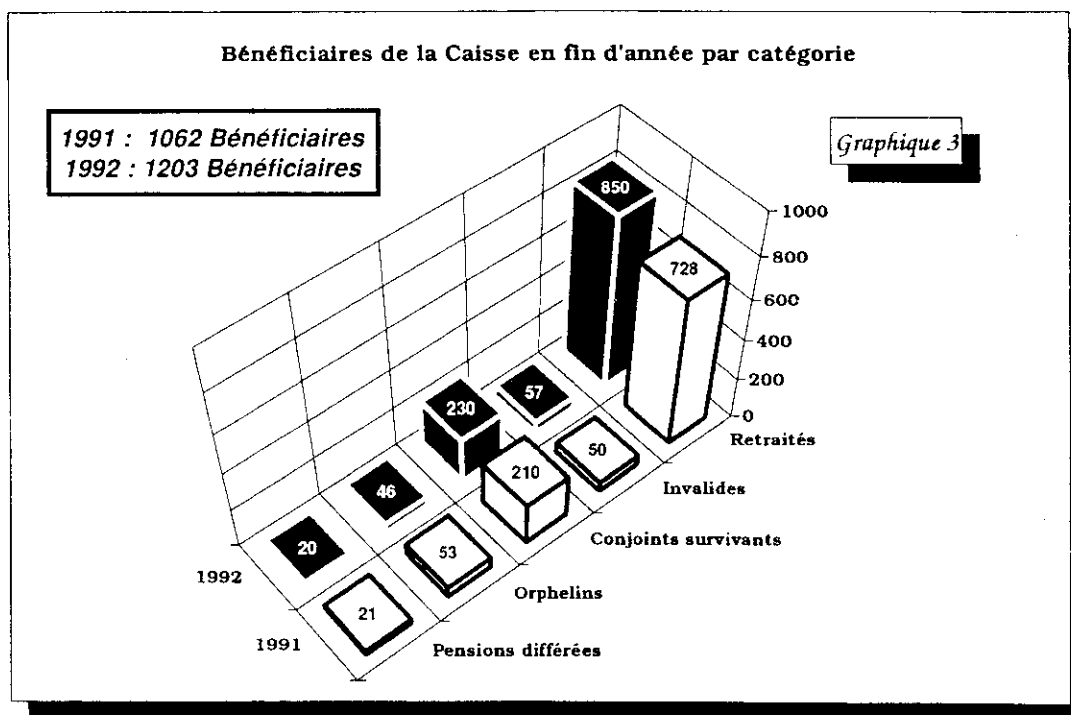
L'effectif des membres indiqué dans le graphique 1* est celui des membres présents au 31 décembre 1992.



* La numérotation des graphiques reproduits dans le présent résumé est celle du Rapport annuel 1992.

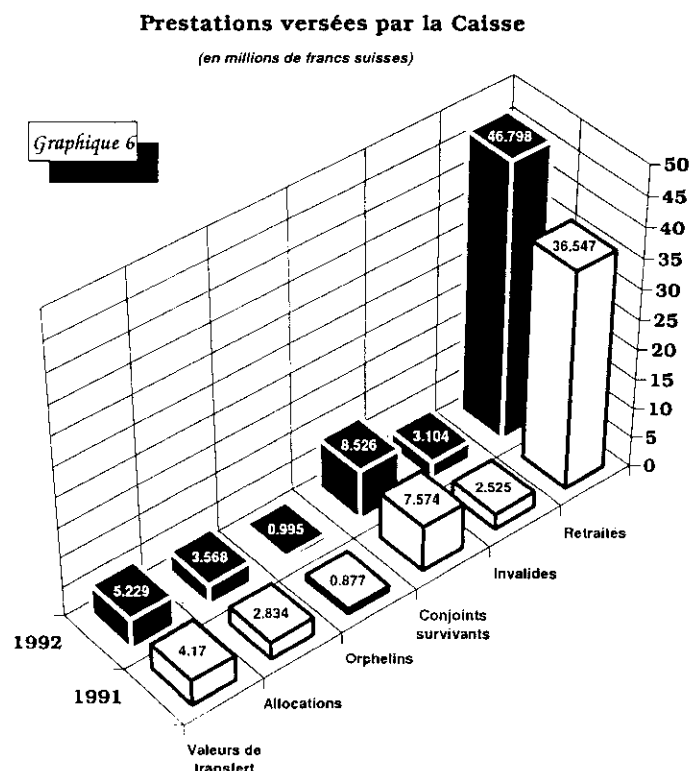
BENEFICIAIRES

Au cours de l'année 1992, l'effectif total des bénéficiaires est passé de 1062 à 1203. Le graphique 3 donne la répartition des bénéficiaires par catégorie.



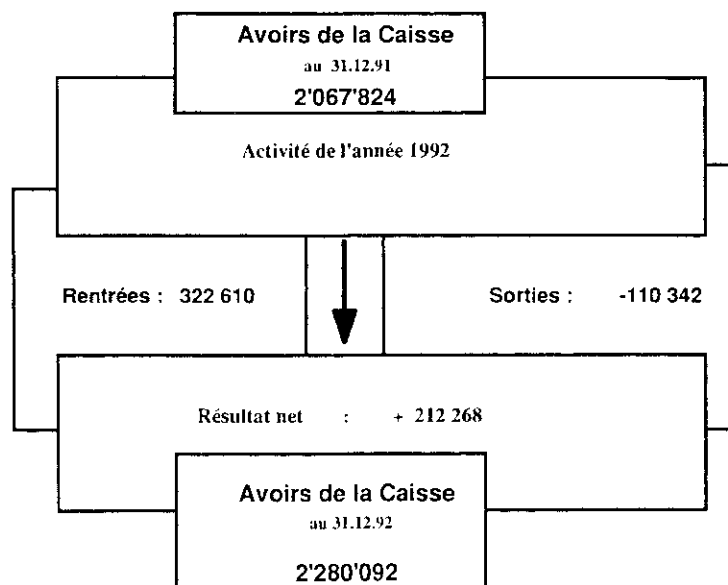
EVOLUTION DES PRESTATIONS

Le graphique 6 illustre les prestations versées par la Caisse au cours de l'année considérée et, aux fins de comparaison, celles de 1991. En 1992, le total des prestations versées s'est élevé à 63 MCHF, soit une augmentation de 15,0 % par rapport à l'année précédente.



SITUATION FINANCIÈRE

L'évolution globale de la situation financière de la Caisse au cours de l'année 1992 est présentée ci-après.

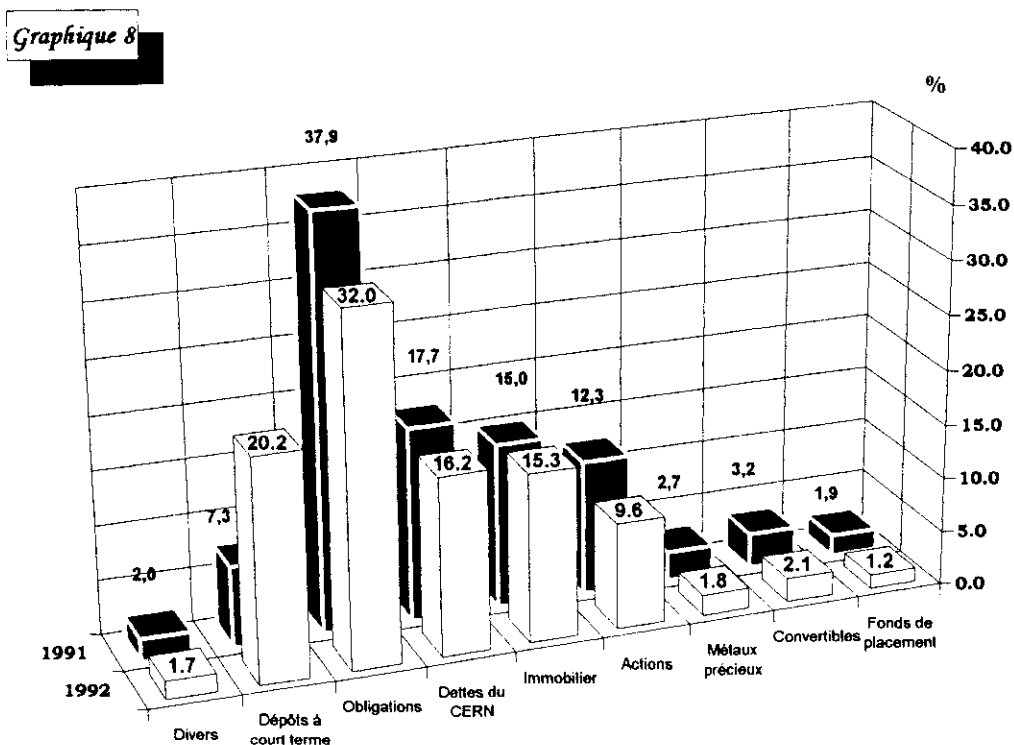


En milliers de francs suisses

REPARTITION DES AVOIRS

La répartition des investissements en différentes catégories de placement joue un rôle très important dans la gestion de la Caisse. Les modifications apportées à la répartition des avoirs par rapport à l'année 1991 figurent au graphique 8.

Répartition des avoirs de la Caisse



RESULTATS DE LA CAISSE DE PENSIONS EN 1992

En 1992, la performance de la Caisse a été de 8,1 %. Cette performance est tout à fait satisfaisante, eu égard surtout au fait qu'elle a été obtenue sans se démarquer de la politique prudente propre à tout investisseur institutionnel qui est à la base de toute la stratégie de placement de la Caisse.

CONCLUSIONS

Ces graphiques et ces données sont tirés du rapport annuel 1992 de la Caisse de pensions (CERN/1974-CERN/FC/3615), disponible dans les secrétariats de division pour les membres ou auprès de l'Administration de la Caisse (tél. 767 27 38 - 767 27 42) pour les bénéficiaires. Le rapport annuel contient des informations détaillées sur toutes les facettes de l'activité de la Caisse, que ce soit en matière de placements mobiliers ou immobiliers ou en matière d'évolution de la situation des membres et bénéficiaires ou encore sur les principaux sujets traités et sur le travail effectué par les organes de la Caisse. Si les questions touchant votre caisse de pensions vous intéressent, nous vous engageons vivement à lire le rapport annuel et à participer à l'Assemblée générale annuelle dont l'ordre du jour figure ci-dessus.

The English version will be published next week.

SEMINARS SEMINAIRES

Monday 6 September

PRESENTATION

at 10.00 hrs – Council Chamber

The use of GENESIA in Power Engineering and Distribution Systems

by Archie TAYLOR / AiiT, UK

Today there are available a wide range of data-acquisition systems and software tools. The application of AI (Artificial Intelligence) tools and Languages have also been applied to effectively support the Power Engineering and Electrical Distribution industry, however, there are still a number of fundamental limitations and problems that have not been overcome to deliver the responsive operational load-flow management and engineering support requirements that need to be satisfied. From the developments we are currently undertaking we will highlight how the reliable and innovative application of GENESIA expert system shell can add value to current and future systems to provide unmatched high performance, Distribution Systems management, and support capabilities. From actual operational examples, we will illustrate how the technical strategy adopted provides a most effective means to satisfy required Fault Analyses, Alarm Filtering, Circuit and/or Plant at Fault identification, Security Assessment and Network Analyses to provide considerable operational benefits and distribution network protection.

Information : François Chevrier / 4867

Monday 6 September

PPE SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

Tests of the gauge structure of QCD from e^+e^- annihilation

by Michael SCHMELLING / CERN-PPE

Inclusive cross section measurements, event topologies and scale breaking effects observed in fragmentation functions yield precision measurements of the strong coupling constant and permit to test the underlying gauge structure of QCD. Results based on measurements between $\sqrt{s} = 1.8$ GeV and $\sqrt{s} = 91.2$ GeV will be presented.

Tuesday 7 September

PRESENTATION

at 10.00 hrs – CN Auditorium
bldg 31/3-005

Engineering information modeling & data sharing

by Christian ROLLER / DECexpress Product Manager, Digital München

EXPRESS is the first internationally standardized information modelling language and information modelling methodology enabling successful supplier and vendor/contractor integration. EXPRESS is applicable to any database domain and any application and operating system environment. This seminar will introduce the audience to the implications of CALS, and one of its subsets of standards called STEP, to their enterprise information management strategies. The presentation will be a high-level resume of

the pertinent aspects of database implementation strategies for CALS compliancy. Since CALS, and therefore STEP, is a collection of standardization efforts, this presentation will illustrate a specific result of STEP, the EXPRESS information modeling language, and its relevance to several industry segments. This talk will also present Digital's involvement in developing CALS standards, both in the United States as well as European initiatives in the STEP arena. This presentation will provide an overview of the current DECexpress products. To date, there are 2 products available,

- DECexpress Starterkit, which includes an (EXPRESS) Language Editor and an EXPRESS parser
- DECexpress Graphical Editor

Information :

Tor Bothner / 7095 / beep 5555 / bothner@dxcern

Tuesday 7 September

PRESENTATION

at 14.00 hrs – CN Auditorium
bldg 31/3-005

Oracle's Object Database Directions

by David BEECH / Oracle Corporation

This talk sets out Oracle's evolutionary approach to Object Orientated databases. The set-valued foundations of the relational model are effectively combined with a modern type system in making upwards-compatible extensions of SQL in ANSI/ISO SQL3. The resulting model may be described as circumrelational. Types and subtypes are definable by users in a hierarchy with multiple inheritance, encapsulation, methods, and polymorphism. "Objects" such as instances of these types and subtypes – are like generalized rows that exist in tables and subtables in corresponding hierarchies. Table hierarchies may be many-one with the type hierarchy at each node. Strongly typed references to objects allow for the construction of arbitrary collections and complex graphs of objects. The SQL data manipulation language is extended to apply to tables of objects, and a procedural language like an extended PL/SQL is introduced to define and manipulate objects. The language will also include bindings to other languages such as C++.

Wednesday 8 September

PS SEMINAR

at 11.00 hrs – PS Auditorium

The present status of KEK Ion-Channel Guided X-Band Free-Electron Laser (IXFEL)

by Ken TAKAYAMA / KEK, Japan

The KEK-IXFEL driven by an electron beam of 1.5 MeV and 500 A has achieved the output power exceeding 30 MW at 9.4 GHz, where the electron beam was introduced to the wiggler through ion-channel without any magnetic guiding. Various undesired features such as reflection, mode conversion, breakdown, and large shot-to-shot jitter have been observed in the FEL amplification. These phenomena should be related to really oversized RF components, and residual plasma electrons. To understand more clearly, a systematic study was conducted. Its results will be presented.

Wednesday 8 September

PRESENTATION

at 11.00 hrs – bldg 112/R-018

Presentation of the International Research & Consulting Group

by Alain ROUET / Science & Tec

A presentation is given on the activities on Group

- Scientific and Technical Studies
- Audits and Expert Opinions
- Development of Technologies

Wednesday 8 September

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

Multiparticle production in perturbation theory

by Costas PAPADOPOULOS / CERN

I review recent results on multiscalar amplitudes, for any scalar field theory as well as for the Standard Model. I show that at any order of perturbation theory the amplitudes violate, generically, the unitarity limit. The phenomenon of nullification, i.e., the vanishing of the physical amplitudes at threshold, as well as the constraints that have to be satisfied by the theory, are presented. I present also a method to calculate integrals of the amplitude over the phase space, which will enable us to go beyond threshold. Finally, I discuss possible solutions of the unitarity problem, both in perturbation theory as well as beyond it.

Wednesday 8 September

ISOLDE SEMINAR

at 16.00 hrs – TH Conference Room

The end of the 17 keV neutrino

by Stuart FREEDMAN / University of California, Berkeley

Controversial evidence for a 17 keV neutrino has been deduced from beta spectrum measurements in ^3H , ^{35}S and ^{63}Ni decays. All experiments that claimed to see a 17 keV neutrino used Si detectors, all those that did not see such a neutrino used magnetic spectrometers. A new experiment, using a Si detector but a magnetic bottle to guide the betas, has overcome most of the shortcomings of previous Si detector and magnetic spectrometer experiments. This new result conclusively rules out previous claims for the 17 keV neutrino.

Friday 10 September

MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room

High-energy elastic scattering amplitude of unpolarized and charged hadrons

by Vojtech KUNDRAT / CERN and Institute of Physics, Prague

Electromagnetic as well as strong interactions play a significant role in the elastic scattering of unpolarized charged hadrons. One can describe relatively easily separate actions

of the two dynamics, but their combined action is still an open question, although several attempts at deriving a relative phase of the corresponding amplitudes have been made. A new formula for this relative phase within an eikonal model enabling a unified description of this scattering in the whole kinematically allowed region of momentum transfers is proposed. Its test for the elastic pp scattering at energy 53 GeV and for pp bar scattering at energy 546 GeV is given.

Monday 13 September

PPE SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

Observation of the decay $\tau^- \rightarrow \pi^- \pi^+ \pi^- 2\pi^0 \nu_\tau$

by K.K. GAN / Ohio State University

The decay $\tau^- \rightarrow \pi^- \pi^+ \pi^- 2\pi^0 \nu_\tau$ has been observed in e^+e^- annihilation using the CLEO II detector at the Cornell Electron Storage Ring (CESR). The branching ratio is measured to be significantly larger than that of its isospin partner $\tau^- \rightarrow \pi^- \pi^+ \pi^- \pi^+ \pi^- \nu_\tau$. A large ω substructure has also been observed, corresponding to a new decay $\tau^- \rightarrow \pi^- \omega \pi^0 \nu_\tau$.

Wednesday 15 September

PS SEMINAR

at 11.00 hrs – PS Auditorium

Bunch trains in LEP

by E. KEIL / CERN-SL

Wednesday 15 September

COMPUTING SEMINAR

at 16.00 hrs – CN Auditorium
bldg 31/3-005

Moving a large VM/CMS User Community to UNIX

by Iain STINSON / Deputy Computing Director,
University of Liverpool

Thursday 16 September

TECHNICAL PRESENTATION

at 09.30 hrs – CN Auditorium
bldg 31/3-005

Bipolar & CMOS ASIC Technologies by Harris.

by P. MURPHY & Mr. P. SCHUBERT /
HarrisSemiconductors, Munich (D)
& Mr. G. PITTET / Basix, Zurich (CH)

Language : English

Information :

F. Formenti / ECP / 4451 / ANT@CERNVM

Thursday 16 September

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

Baryogenesis and low-energy CP violation

by J. ORLOFF / CERN

EDUCATION SERVICES EDUCATIFS

LANGUAGE COURSES

Secretariat : tel. 3127 (afternoons only)

REGULAR FRENCH COURSES

Registration for language courses in the first term (from 11 October to 17 December 1993).

These courses are open to all persons working on the CERN site and to their spouses.

SPECIAL FRENCH COURSES

WRITING IN FRENCH

These courses are designed for non-French speakers with a good standard of spoken French. Each student will be tested to establish his level.

Level 1 : (3 hrs/week) spelling and grammar exercises, dictation of letters. Price : 500 SFr.

Level 2 : (3 hrs/week) spelling and grammar, dictation and drafting of letters. Price : 500 SFr.

Level 3 : (3 hrs/week) spelling and grammar (depending on need), improvement of style, drafting of letters, memos and working documents. Price : 500 SFr.

Refresher course (after level 3) : (3 hrs/week) drafting of letters, memos, working documents and proofreading.

Price : 500 SFr.

FRENCH FOR MEETINGS

The aim of this course is to give you the necessary tools to participate in meetings.

Duration: 6 weeks (24 hours) Price : 420 SFr.

ASSISTED SELF-TEACHING IN FRENCH

These courses are designed for those with basic French who cannot attend regular courses and who would like courses tailored to their individual needs.

Those wishing to participate will be invited for an interview so that their needs and objectives can be discussed and evaluated. Following this, a programme will be made available (books, audio and video cassettes,

computer disks, language laboratory).

These courses will last six months. During this time four sessions of private tuition will be provided.

Price : 350 SFr.

For more detailed information, please contact Moniek Laurent (tel : 8143)

To enrol, you should fill in an "Application for Training" form which may be obtained from your Divisional Secretariat or the "Users' Office" (bldg 61/R-020).

COURS DE LANGUES

Secrétariat : tél. 3127 (après-midi seulement)

COURS D'ANGLAIS REGULIERS

Les inscriptions à ces cours sont ouvertes dès maintenant pour le premier trimestre 93-94 (du 11 octobre au 17 décembre 1993).

Ces cours s'adressent à toute personne travaillant au CERN ainsi qu'aux conjoints.

COURS D'ANGLAIS SPECIAUX

ANGLAIS ECRIT

L'objectif de ce cours est de vous aider à mieux rédiger vos écrits professionnels.

Durée : 24 heures Prix : 420 SFr.

FAIRE DES EXPOSES

L'objectif de ce cours est de vous donner les outils nécessaires pour faire des exposés.

Durée : 24 heures Prix : 420 SFr.

ANGLAIS POUR L'INFORMATIQUE

L'objectif de ce cours est de comprendre les termes spécifiques utilisés sur l'écran et dans les manuels.

Durée : 12 heures Prix : 210 SFr.

ANGLAIS POUR REUNIONS

L'objectif de ce cours est de vous donner les outils nécessaires pour participer aux réunions.

Durée : 24 heures Prix : 420 SFr.

ANGLAIS POUR SECRETAIRES

Programme:

- Comprendre et s'exprimer au téléphone, à la réception.
- Ecrire des messages, mémos, etc.

Durée : 24 heures

Prix : 420 SFr.

AUTO-APPRENTISSAGE DE L'ANGLAIS

Ce type d'apprentissage s'adresse à ceux qui ne peuvent s'astreindre aux horaires des cours réguliers et/ou à ceux qui ont des besoins spécifiques.

L'apprenant est convoqué à un entretien d'évaluation de ses besoins. A la suite de cet entretien, un itinéraire pédagogique individuel est établi et un support pédagogique est mis à disposition de l'apprenant (livres, cassettes, vidéo, logiciels ainsi que l'accès à une salle de ressources équipée en labo de langues, ordinateurs et vidéo). Quatre séances-conseil auront lieu sur la période d'apprentissage.

L'apprenant s'inscrit pour 6 mois à n'importe quel moment de l'année.

Prix : 350 SFr.

Pour toute information complémentaire, contacter Ulrich Liptow, tél : 2957

Pour vous inscrire, veuillez compléter un formulaire de "Demande de Formation" que vous pouvez obtenir auprès de votre secrétariat de division ou au "Bureau des Utilisateurs" (bât. 61/R-020).

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

GEORGES CHARPAK INVITÉ CHEZ BERNARD PIVOT

Vendredi 3 septembre, à 22.30 heures
Georges Charpak sera l'invité de Bernard Pivot
dans l'émission Bouillon de Culture
sur France 2

Georges Charpak parlera de son dernier livre intitulé
"La Vie à fil tendu", de sa vie et de son travail scientifique
au CERN.

GEORGES CHARPAK AS BERNARD PIVOT'S GUEST

Friday, 3 September at 22.30 hrs
Georges Charpak will be Bernard Pivot's guest
on the television programme "Bouillon de Culture"
on France 2

He will be talking about his latest book entitled "La
Vie à fil tendu", his life and his scientific work at CERN.

PUBLICATION DU BULLETIN HEBDOMADAIRE JEÛNE GENEVOIS (Bulletin no 37/93)

Le jeudi 9 septembre étant férié (Jeûne genevois), les
articles à insérer dans le Bulletin no 37/93, paraissant le
vendredi 10 septembre (et couvrant la semaine du lundi
13 septembre) devront nous parvenir un jour plus tôt
qu'à l'accoutumée, soit le lundi 6 septembre à midi.

Merci de votre coopération.

Section des Communications
☎ 3475

WEEKLY BULLETIN PUBLICATION JEÛNE GENEVOIS (Bulletin No 36/93)

As Thursday 9 September is a Holiday (Jeûne
genevois), material for publication in Weekly Bulletin
No 37/93, to appear on Friday 10 September (covering
the week of Monday 13 September) should reach us
one day earlier than usual, i.e. by noon on Monday
6 September. Thank you for your cooperation.

Communication Section
☎ 3475

JEÛNE GENEVOIS SERVICE RESTREINT DES RESTAURANTS

Le jeudi 9 septembre (Jeûne genevois), les
restaurants, kiosques et cafétérias du CERN seront
fermés, à l'exception d'un service restreint au Restaurant
N° 1 (COOP, bât. 501) de 07.00 h. à 22.00 h.

Pour des raisons techniques, le Restaurant N° 2 (DSR,
bât. 504), ainsi que le kiosque et le bar, resteront fermés
les vendredi 10 et samedi 11 septembre. Ils rouvriront
le lundi 13 septembre à l'heure habituelle.

Le vendredi 10 septembre, les Restaurants 1 et 3,
ainsi que la majorité des cafétérias de divisions,
fonctionneront normalement.

Service de Liaison des Restaurants
☎ 4469

JEÛNE GENEVOIS LIMITED RESTAURANT SERVICE

On Thursday 9 September (Jeûne Genevois) the
CERN restaurants, kiosks and cafeterias will be closed
except for a limited service at Restaurant N° 1 (COOP,
bld 501) from 07.00 to 22.00 hrs.

For technical reasons, Restaurant N°2 (DSR, bld 504)
and the kiosk and bar will remain closed on Friday 10
and Saturday 11. They will re-open at the usual time
on Monday 13 September.

On Friday 10 September, Restaurants 1 and 3, as
well as most of the cafeterias in divisions will operate
normally.

Restaurant Liaison Service
☎ 4469

RÉNOVATION DE L'ASCENSEUR AS64, BÂT 31

Pour cause de rénovations, cet ascenseur sera
indisponible du 30 août au 15 octobre 1993. Nous vous
remercions de votre compréhension.

Karl Zumbrock / CN

WORK ON LIFT AS64, BLDG. 31

Owing to renovation work, this lift will be out of
commission from 30 August to 15 October 1993. Our
apologies for any inconvenience.

Karl Zumbrock / CN

ADVISORY COMMITTEE OF CERN USERS

**DRAFT Agenda for the meeting
to be held on
Monday 6 September at 10.00 hrs
Director General's Conference Room, 6th floor, Main Building**

1. Chairman's remarks	France	B. Michel (6323)
2. Adoption of the agenda		Y. Sacquin (6216)
3. News from the CERN Management	Germany	G. Herten (7188)
4. Minutes of the previous meeting		B. Nellen (7389)
5. Matters arising	Greece	G. Theodosiou (4874)
6. Restaurant No. 1 upgrade (status report)	Italy	V. Palladino (3541)
7. Use of CERN cars		P. Bagnaia (3832)
8. CERN User Computer Infrastructure (CUCI)	Netherlands	D. Toet (Chairman) (3645)
9. Users' Office news	Norway	T. Buran (4717)
10. Any other business	Poland	A. Zalewska (2169)
11. Agenda for the next meeting	Portugal	P. Fonte (4641)
	Slovak Republic	L. Sándor (8507)
	Spain	J. Marco (3316)
	Sweden	H. A. Gustafsson (4742)
	Switzerland	J. Schacher (3170)
	United Kingdom	K. Peach (8737)
		P. Renton (2266)
	Non-Member States	S. L. Wu (7171)
	CERN	P. Bloch (3776)
		J. Wotschack (3822)

Anyone wishing to raise any points under item 10 is invited to send them to the Secretary in writing via the CERN Users' Office or by e-mail to

CERNUO@CERNVM.CERN.CH

Bryan Pattison (Secretary)

ACCU is the forum for discussion between the CERN Management and the representatives of CERN Users to review the practical means taken by CERN for the work of Users of the Laboratory. The User Representatives to ACCU are (CERN internal telephone numbers in brackets):

Austria	G. Walzel (6592)
Belgium	C. Bricman (4712)
Czech Republic	V. Kundrat (2437)
Denmark	B.S. Nielsen (4429)
Finland	V. Karimäki (6040)

CERN Management is represented by P. Darriulat and W. Hoogland (Directorate) and W. Blum / PPE with B. Pattison / PPE as Secretary. The Fellows and Associates Service is represented by G. Bossen and the CERN Staff Association by M. Borghini. Other members of the CERN Staff attend as necessary for specific agenda items. Anyone interested in further information about ACCU is welcome to contact the appropriate representative, or the Chairman or Secretary (2923 or

CERNUO@CERNVM.CERN.CH).

1993 DIRAC MEDAL AND PRIZE

The 1993 Dirac Medal and Prize has been awarded to Sergio Ferrara of CERN's Theory Division, *Daniel Z. Freedman of the Massachusetts Institute of Technology* and *Peter van Nieuwenhuizen of the State University of New York at Stony Brook*, for work on supergravity. Their theory, first proposed in 1976, led to an explosion of interest in quantum gravity and transformed the subject, playing a significant role in very important developments in string theory.

The Dirac Medal and Prize is awarded yearly on P.A.M. Dirac's birthday (8 August) by the International Centre for Theoretical Physics, Trieste, for contributions to the field of theoretical physics.

INFORMATIONS RELATIVES AUX EXPOSITIONS

Une nouvelle liste de présentations, foires et expositions est à disposition dans les secrétariats de division.

Ojectif : permettre d'établir et de maintenir le contact avec les différentes branches de l'industrie, des Etats membres, liées à l'activité du CERN.

M. Diraison / FI-A / 4585

FUTURES PRESENTATIONS INDUSTRIELLES DES ETATS MEMBRES AU CERN

Les Pays-Bas	12 - 14 octobre 1993
Italie	30 novembre - 3 décembre 1993
Norvège	8 - 11 mars 1994.

Information : M. Diraison / FI-A / 4585

OBJETS TROUVÉS

Des trousseaux de clefs ont été retrouvés sur le site, clefs de bureaux, de voitures, etc. Les personnes concernées sont priées de téléphoner au 3623 pour récupérer leurs biens.

Il est rappelé que chaque perte de clefs ou d'objets doit être suivie d'une déclaration au Service de l'Enregistrement (bâtiment 55/1-002, tél 6611) afin de permettre une recherche efficace des propriétaires lorsque ces objets sont retrouvés. Les clefs et les objets trouvés sont à rapporter au Service de l'Enregistrement qui fera le nécessaire pour les rendre à leurs propriétaires respectifs.

Division AS

BOURSE AUX INSTRUMENTS DE MUSIQUE

Dimanche 19 septembre, l'Office municipal de la Culture de Saint-Genis et le Groupe Tiocanie organisent, au Centre culturel Jean Monnet à Saint-Genis, une Bourse aux instruments de musique. Elle se déroulera de la façon suivante :

10.00-12.00 h	dépôt des instruments
14.00-18.00 h	vente

Entrée libre.

Pour tout renseignement complémentaire, prière de vous adresser au Centre culturel, tél. 50 42 29 37.

EXHIBITION INFORMATION

A new list of trade shows, fairs and exhibitions is available at divisional secretariats.

Aim: to enable the setting up of permanent contacts with different sectors of Member States' industry capable of meeting CERN's requirements.

M. Diraison / FI-A / 4585

FUTURE INDUSTRIAL PRESENTATIONS BY MEMBER STATES AT CERN

The Netherlands	12 - 14 October 1993
Italy	30 November - 3 December 1993
Norway	8 - 11 March 1994.

Information : M. Diraison / FI-A / 4585

LOST AND FOUND

Bunches of office and car keys, etc., have been found around CERN, and their owners are invited to call 3623 to recover their property.

Please note that, if you lose keys or anything else, you should report it to the Registration Service (building 55/1-002, tel. 6611) so that owners of lost property can be properly traced. If you find items which people have lost, please take them to the Registration Service so that they can be returned to their owners.

AS Division

Harold Duncan Warren 1916 - 1993

We were sad to learn of the death of our friend and ex-colleague, Harry Warren, on Friday 27 August at the age of 77 years after a very short illness.

Harry joined CERN in October 1956 to work on the construction of the CPS magnets: he later worked on the first ultra-sonic bubble chamber and on a succession of neutrino beams in NPA and TC Divisions.

Harry retired from CERN in October 1977 to live in England.

Our sincere condolences go to his wife, Geneviève.

Alan Ball

SERVICE TÉLÉPHONE

Le Service Téléphone rappelle aux utilisateurs qui communiquent avec la France en dehors de la zone locale par l'intermédiaire de lignes CERN 767 , qu'ils disposent d'accès directs vers la France avec le **préfixe 10** (les lignes 782 n'ont pas accès à cette possibilité).

Or, les statistiques du trafic avec la Suisse nous indiquent qu'il y a encore des utilisateurs qui passent par le réseau suisse (0-0033) pour appeler des correspondants en France, voir même dans la zone locale 023. Ce choix inutile coûte à votre code budgétaire environ 50% plus cher que le passage direct par le 10.

Pour les utilisateurs de fax ou modem avec numéros pré-programmés, le Service Téléphone est à votre disposition pour modifier la programmation des numéros.

En outre, le Service Téléphone tient à votre disposition un guide d'utilisateur d'appels pour la France. Pour en obtenir une copie veuillez remplir le coupon ci-dessous et le renvoyer à J.P. Raphoz/ST.

TELEPHONE SERVICE

The Telephone Service would like to remind users making calls to France that CERN has **direct** lines to France selectable by dialling the **prefix 10**.

Statistics on traffic with Switzerland show that some users are still going through the Swiss system (by dialling 0-0033) to call subscribers in France and even in the local area (code 023). This unnecessary detour is charged to your budget code at rates about 50% higher than calls made by dialling the prefix 10.

The Telephone Service is available to help fax or modem users change their pre-programmed numbers.

The Service can also provide you with a user's guide for calls to France. To obtain a copy, please complete the attached slip and send it to J.P. Raphoz/ST.

----- ✂

Je désire recevoir ____ exemplaires du guide
"Communications vers la France"

Please send me ____ copies of the
"Communications with France" guide

Nom _____ Prénom _____

First name _____ Name _____

Division _____

Division _____

30 août 1993

Réponses à quelques questions sur les statuts rénovés de l'Association du personnel

Nous espérons que vous avez tous reçu votre exemplaire du projet de Statuts rénovés de l'Association du personnel qui sera soumis à votre approbation lors de l'Assemblée générale du personnel prévue pour le 29 septembre prochain. Dans le cas contraire, des exemplaires sont encore disponibles au Secrétariat de l'Association.

Nous voulons ici répondre à quelques questions qui nous ont été posées à ce sujet.

Question: quelle différence faisons-nous entre **“négociation”** et **“concertation”**? nous pouvons nous référer à un jugement du Tribunal Administratif de l'O.I.T. qui y expose ce qu'il entend par **“consultation”** et par **“négociation”**: la consultation conduit à une décision prise par celui qui consulte, et il doit en toute bonne foi prendre en considération les avis de celui qu'il consulte; la négociation est la recherche de compromis conduisant à des accords entre les parties qui négocient; les Organisations internationales ne négocient que si elles en décident ainsi, par exemple sur une question particulière (par exemple, au CERN, les négociations de l'été 1990). Pour nous, la **“concertation”** est une situation intermédiaire, où celui qui consulte est prêt à faire certaines concessions pour obtenir l'assentiment de son interlocuteur à la décision proposée.

Question: Dans quel sens employons-nous l'expression **“organisation professionnelle”**? il est clair que l'Association constitue un organe représentatif d'une organisation internationale et qu'il n'est nulle question d'obtenir un statut qui s'apparenterait à celui d'un syndicat national, dans la mesure où celui-ci ne serait aucunement adapté au caractère d'organisation internationale du CERN. Cependant, notre but, comme celui de tout organe représentatif du personnel d'une organisation internationale, étant de défendre les conditions d'emploi des agents de l'organisation, l'expression **“organisation professionnelle”** nous apparaît parfaitement adaptée.

Question: quels sont les problèmes liés à la **notion de liberté d'association dans le cadre du CERN**? comme nous l'avons déjà indiqué dans le PROTON de mars 1993, la disposition des statuts de l'Association actuellement en vigueur qui oblige tous les membres du personnel (titulaires, boursiers, attachés rémunérés ou non, etc.) à être membres de notre Association est contraire au droit de libre association reconnu par la Déclaration universelle des Droits de l'Homme et il nous est apparu nécessaire de remédier à cette discordance qui n'a que trop duré.

La différence entre la situation actuelle et la situation proposée se présente ainsi: à présent, les membres du personnel se divisent en deux parties: ceux qui cotisent à l'Association et ceux qui ne cotisent pas.

Les premiers, ceux qui cotisent, montrent ainsi leur soutien à l'Association et participent à sa vie, en particulier lors des élections ou des Assemblées générales. Ils pourront continuer à le faire en restant membres (cotisants) de l'Association, il n'y aura pour eux pas de changement.

Les autres, ceux qui ne cotisent pas, se divisent aussi en deux parties: d'abord, ceux qui ne s'intéressent pas ou même sont en désaccord avec l'Association, ce qui est parfaitement leur droit: ils n'ont actuellement pas d'autre moyen pour le faire savoir que de s'abstenir de cotiser à l'Association, puisqu'ils sont obligés d'en être membres. Avec les statuts proposés, ils pourront s'abstenir de s'affilier à l'Association et garder leur pleine liberté. La différence, pour eux, sera leur liberté d'adhésion et la clarification de leur situation.

Il y a enfin des membres du personnel qui, tout en participant à la vie de l'Association, s'abstiennent d'y cotiser; la différence pour eux sera d'être mis en face de leurs responsabilités et de devoir faire un choix: rester dans l'Association en versant leur cotisation, comme il est d'usage dans toute association, et participer pleinement à son fonctionnement, ou bien s'en retirer s'ils le désirent. Leur situation sera plus claire.

Question: quel est le sens de l'expression **"groupement indépendant"**? l'Association se veut indépendante de toute autorité extérieure à l'Organisation. Dans l'Organisation, l'expression "groupement indépendant" manifeste la vocation de l'Association, dans l'exercice de sa mission, à avoir une opinion indépendante de la Direction générale, comme d'ailleurs de toute autre autorité de l'Organisation. L'Association n'est pas un service du Directeur général.

Des questions portent sur la **"participation à la recherche et la mise en oeuvre des moyens d'assurer la mission du CERN"**, la **"négociation collective"**, la **"participation à l'élaboration des règles statutaires"**. Nous pouvons y répondre ainsi: il est évident que les statuts de l'Association du personnel ne sauraient conférer à celle-ci d'autres droits ou prérogatives que ceux qui lui sont ou qui lui seraient par ailleurs reconnus (hors de l'application des principes généraux de droit) par les textes en vigueur, au premier rang desquels l'Acte constitutif de l'Organisation, comme les Statut et Règlement du personnel de l'Organisation, par les décisions du Conseil et de ses organes subsidiaires, ou celles du Directeur général.

Mais les statuts de l'Association doivent prendre en compte ces droits ou prérogatives: par exemple, le droit à la négociation collective nous a été reconnu par le Directeur général en 1981, en cas de conflit et dépôt d'un préavis de grève. Par exemple, le droit de participer à l'élaboration des Statut et Règlement, via le Comité de concertation permanent, nous est reconnu par des articles figurant dans les Chapitres I et VII des Statut et Règlement du personnel; il en est de même par notre participation dans le Comité tripartite sur les conditions de l'emploi (TRACE), organe subsidiaire consultatif du Conseil de l'Organisation.

Question: quel sera exactement le **statut des membres affiliés**? l'art. 6d) du projet de statuts rénovés de l'Association montre que des membres affiliés auraient un statut d'observateur, sans droit de vote.

Question: comment, si tous les membres du personnel ne sont pas membres de l'Association, celle-ci pourra-t-elle les représenter auprès de l'Organisation? Comme toute organisation professionnelle, l'Association a vocation à défendre et représenter l'ensemble du personnel: ceci signifie que l'Association n'entend pas limiter la défense collective du personnel à ses seuls membres mais qu'elle veut continuer à l'étendre à l'ensemble du personnel. C'est la pratique courante ailleurs où il est bien rare que 100% des travailleurs soient membres de syndicats ou d'organisations professionnelles mais où ceux-ci assurent quand même leur représentation d'ensemble.

Ceci dit, nous pensons que la défense du personnel sera plus efficace si elle est faite par un personnel uni. Dans le cadre des statuts proposés, l'Association du personnel devra conduire une politique prenant pleinement en compte les intérêts de tous les membres du personnel pour que se joignent à elle la plus grande partie d'entre eux, ou tous si possible, mais volontairement.

* * * * *

GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN

La prochaine permanence du Groupement des Anciens du CERN se tiendra le :

MARDI 7 SEPTEMBRE 1993
de 14h.00 à 17h.00

dans les locaux de l'Association du Personnel
Bâtiment 64 R-002

Les permanences du Groupement des Anciens du CERN sont ouvertes à tous les bénéficiaires de la Caisse de Pensions.

CLUBS

RUNNING

All runners and joggers are invited to take part in the annual CERN road race which will be held over 3 laps of a 1.8km circuit in the West Area on Wednesday 22nd September, starting at 18h.30 (6.30 p.m.).

Members of the personnel and their families (if born in 1977 or earlier) wishing to take part are asked to fill in the form below and return it before 17th September.

As in recent years the race will be run on a handicap basis, by staggering the starting times. All runners cover the same distance (5.4 km) and those finishing the course receive a medal, financed by a registration fee of CHF 8.-

There are cups for the categories Ladies, Men and Veterans (born in 1953 or earlier), as well as for age/performance and for the best family.

* * * * *

Les coureurs à pied et "joggers" sont invités à prendre part à la course pédestre du CERN qui aura lieu le mercredi 22 septembre, à 18h.30. La distance est de 5,4 km sur un circuit de 1,8km à parcourir 3 fois.

Les membres du personnel et leurs familles (si né(e) en 1977 ou avant) qui désirent participer, sont priés de remplir le formulaire ci-dessous et le retourner avant le 17 septembre.

Comme les années précédentes, la course aura lieu sous forme d'une course handicap en échelonnant les temps de départ. Tous les coureurs effectueront le

parcours de 5,4km et recevront une médaille à l'arrivée.

Les médailles sont financées par un droit d'inscription de CHF 8.-

Les challenges du Cross du CERN sont remis en compétition. En plus des catégories Dames, Hommes et Vétérans (nés en 1953 ou avant) il y aura un classement par âge/performance et par famille.

Please complete and return before 17 September to :
Veuillez compléter et retourner avant le 17 septembre à :

David Dallman/AS (tel. 3825 or running@cernvm)

Surname/Nom:

First name/Prénom

Year of birth/Année de naissance

Category/Catégorie.....

Approximate time you expect to run :

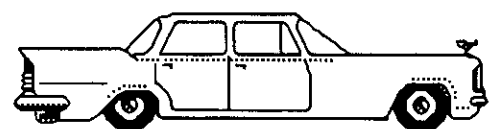
Temps approximatif escompté :

Name of member of personnel :

Nom du membre du personnel :

Division: Tel. or e-mail :

AUTOMOBILE CLUB



DU NOUVEAU AVEC LES GARAGES...

Nous avons le plaisir de vous annoncer que le GARAGE DE L'ATHENEE - A. Chevalley SA à Cointrin nous accorde des conditions très intéressantes sur l'achat de véhicules neufs MERCEDES, soit pour l'immatriculation en Suisse, soit pour l'exportation.

Pour plus de renseignements, veuillez contacter le responsable de la station, tél. 4007.

TENNIS DE TABLE

XXIème TOURNOI OMNISPORTS
à l'École de Pregny-Chambesey

1e SAMEDI 18 SEPTEMBRE 1993

Cette année **deux tournois de tennis de table** se dérouleront en parallèle.

Un tournoi simple (dames et messieurs) **avec handicap** et un tournoi en simple (dames et messieurs) exclusivement **pour des non-licenci(é)s**.

L'inscription est ouverte à tous les fonctionnaires des organisations internationales, à leur famille, ainsi qu'aux invités du CS GATT.

Pour les deux tournois les participants seront répartis en poule de quatre par tirage au sort. Les deux premiers de chaque groupe disputeront le tour nal qui se fera par élimination directe.

Les frais d'inscription, soit CHF 10.- par personne, seront perçus sur place. Le début des rencontres est fixé à 9h.00.

Veuillez retourner le bulletin d'inscription ci-dessous, **avant le 9 septembre** à :

Peter NARAY, GATT Bureau 1054
Centre William Rappard
1211 Genève 21 (tél. 739.52.99).

Bulletin d'inscription

**Tournoi Omnisports
SAMEDI 18 SEPTEMBRE 1993**

NOM, Prénom :

Organisation/Club :

Tél. :

Classement en France :

Classement en Suisse :

TOURNOI AVEC HANDICAP :

TOURNOI POUR NON-LICENCIE(E)S:

Date :

Signature :



YACHTING

**NEXT MONTHLY REGATTA
PROCHAINE REGATE MENSUELLE**

1e 11 SEPTEMBRE 1993, à 14h.30

Inscriptions de 12h.30 à 13h.30

Buvette Moby-Dick - Port Choiseul

* * * * *

RESERVATION à long terme du FIRST et SUNBEAM du 4 au 20 septembre 1993.

S'adresser à :

Mike BURNS - BUM@CERNVM ou tél. 3061

Même adresse pour cette période pour passer un test **et/ou** avoir une clé.

* * * * *

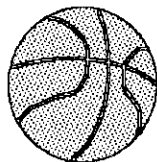
A tous les membres actifs

Vu les incidents (accidents) survenant de plus en plus souvent et nécessitant des réparations et immobilisations, nous vous demandons encore une fois **la prudence**.

* * * * *

To all actif members

Following frequent incidents (accidents), we would ask you once more **to be careful** using the boats.



BASKET

Nous informons les personnes intéressées par la pratique du basket-ball, que nos activités reprendront dès le début de septembre.

chaque lundi, à 20h.00, au Collège de la Golette, 17, rue de la Golette, à Meyrin;
chaque mercredi, à 20h.00, au Collège Rousseau, 16, Chemin du Bouchet.

Le premier entraînement a eu lieu le mercredi 1er septembre 1993, à 20h.00, Salle Rousseau.

Les personnes qui désirent participer à, ces entraînements sont les bienvenues. Ceux que la compétition intéresse, sont invités à ces mêmes entraînements, ou peuvent prendre contact avec :

- D. Blondel, tél. 5136 ou P. Giacomelli, tél. 3294, qui se tiennent à votre disposition pour tout renseignement.

Nous rappelons que le fait de participer aux compétitions, nécessite une licence valable pour une saison, et qu'aucun match ne pourra être joué avant la signature de ce document. Une cotisation de CHF 60.- vous sera également demandée à ce moment là. Vous êtes donc invités à prendre vos dispositions dès les premiers entraînements au cours desquels une personne sera présente pour vos inscriptions.



PHOTO

REUNION DU COMITE

MERCREDI 15 SEPTEMBRE 1993, à 17h.45

Salle des Clubs

EXPOSITION

DU 27 SEPTEMBRE au 9 AOUT 1993

RENCONTRES

par Harry HAYES

Noubliez pas l'exposition libre ouverte à tous les CERNOIS du **24 octobre au 6 novembre 1993.**

Association du personnel
36/93-06.09.93



DARTS

Wanted Darts Players

Are you interested in playing a Game of darts? The CERN darts club is about to launch itself into a new season of competition in the Geneva league with its two teams, the CERN XT's and The Archers. Over the last few years a number of key players have left the Club either because they have retired, or taken up some other activity, (usually golf), or have just left the region. Hence we are looking for replacements, the main qualification is nothing more than a strong right arm, and an ability to subtract.

Before the league fixtures commence, (the first matches are scheduled for October 7th), we are arranging a Club competition "The Max's Cup" at the Cafe de la Place, in Meyrin on Thursday September 23rd. Anyone interested is welcome to come along and participate in this competition and join in the fun.

Membership to the Club which is a condition for participating in any of the competitions and social activities which are organised throughout the year. This cost only 10 Swiss Frs per year.

For further information contact:

- G.Peiro 3733 (13-2032), or
- J.Pearce 5349



VELO

Prochaines sorties :

SAMEDI 4 SEPTEMBRE : Rendez-vous parking Eglise des Rousses pour un départ à 14h00 pour 62 kilomètres avec le tour du Lac de Joux au programme.

SAMEDI 11 SEPTEMBRE : 9h00 ou 14h00 au choix, rendez-vous piscine de Ferney Voltaire pour 56 kilomètres, attention une petite surprise dans les vignes avec un passage...très court.... à 20% , avis aux amateurs de "pourcentage"!!"

BOWLING

De tous temps, l'homme a voulu mesurer sa force et son adresse. Que ce soit à l'aide d'une pierre, d'un bâton ou de n'importe quel objet que la nature mettait à sa disposition. Là est le désir logique de l'être humain de retrouver dans la pratique de ces exercices un soulagement physique et moral qui le soustrait momentanément aux contraintes habituelles et où il peut parfois trouver des compensations aux ennuis, frustrations, ou difficultés de sa vie professionnelle ou familiale.

De nos jours, le bowling est pratiqué dans le monde entier. C'est un sport générateur de relations amicales sans frontière, sociale ou linguistique. Il est devenu, comme le deviennent tous les sports attrayants, un passeport de l'amitié à travers le monde.

Aux anciens et nouveaux joueurs, rejoignez-nous au bowling de Meyrin, à 17h.50 tous les lundis, pour notre league 93-94. Soyez au rendez-vous.

A bientôt.

Responsables : J. BRENDLE - Tél. 3715
M. METAIS - Tél. 2528
T. SHAVE - Tél. 6474 ou 13-1175

GROUPE DE DESSIN DU NU

Le Groupe de Dessin du Nu recommence son activité dès le jeudi 16 septembre. Sa séance hebdomadaire a lieu chaque jeudi de 20 à 22h.00, à la Salle des Clubs, Restaurant No.2, Bâtiment 504, en présence d'un modèle.

Les nouveaux membres sont les bienvenus, du débutant à l'artiste chevronné. Pour plus d'information, contacter Dot Bourquin, tél. 782 34 24.

PETANQUE

Voici les résultats définitifs de nos six équipes au Championnat d'été U.C.G.P.

Une très bonne performance de nos équipes CERNOISES à la compétition est à signaler.

CERN 1 Claude MACARI Pierre CUENCA
Franck GUSTI Edouard SAVEY
terminent 2ème du Championnat

CERN 2 Bernard GOICCOECHA Jean-Paul BRAND
Jean CHEVALLIER Olmo MARTINELLI
terminent 8ème du Championnat

CERN 3 Claude JOUVE Christian JOUVE
Humbert VINCENT José MORENO
**terminent 1er de poule et montent
en série supérieure**

CERN 4 Claude CERUTTI Claude CARTERET
René CHARPENNE Luigi BAVARESCO
terminent 3ème

CERN 5 Thierry BAGUET André SONZOGNI
Michel JENIN Didier BAILLARD
**terminent 1er de poule et monte
en série supérieure**

CERN 6 Jean-Claude FROT Bernard DEDOBBERER
Bernard DIERJEAN Michel VULLIER
Yvonne RUOCCO
terminent 6ème

Encore un grand bravo à tous nos pétanqueurs, et en route pour le championnat d'hiver, qui débutera le 5 octobre 1993.

LIFE DRAWING GROUP

The Life Drawing Group will begin again from Thursday, September 16. The group's weekly session takes place every Thursday evening from 8 to 10 p.m. in the Club Room of Restaurant No.2, Building 504, with a model present.

Newcomers are welcome, from absolute beginners to experienced professionals. Contact Dot Bourquin, tel. 782 34 24, for further information.

SKI

SORTIES d'AUTOMNE

Programme des prochaines sorties.

Dimanche 5 Septembre: Le Parmelan (*)
Responsable Michel Desroziers.

Dimanche 12 Septembre: Lac Blanc depuis la
Flegere (*)
Responsables Ariella Mazzari, Claude Serra.

Une autre sortie est proposée par Gilles Berard
"L'Arcalod" (**)

ATTENTION: Pour l'Arcalod, regroupement sur le
parking extérieur du CERN à **6h30** puis rendez-vous
à **7h30** devant la mairie d'Annecy.

Dimanche 19 Septembre: Lac de Vogelle (**)
Panorama superbe.
Responsable Graham Stevenson.

Rendez-vous à **7h30** sur le parking extérieur du
CERN (sous les drapeaux) pour toutes les sorties sauf
pour l'Arcalod..

Prévoyez chaussures de marche, pique-nique etc... En
cas de mauvais temps, la décision d'annuler sera
prise sur place le matin même.

Informations, programme des sorties sur le
répondeur 767-5050.

(*) facile
(**) moyen
(***) assez difficile

MICRO INFORMATIQUE

Actions pour la rentrée.

Toutes les activités du Club ont redémarré depuis le
23 août. Pour marquer cette rentrée après un long
arrêt estival, nous proposons à nos membres **4 offres
très intéressantes:**

Mac LC III avec écran 14" et Claris Works;
Mac LC III avec écran 14", Imprimante laser 300
et Claris Works;
MacWrite Pro et Claris Résolve :

SNOOPER, Kit qui permet de faire le diagnostic
d'un problème quelconque de votre Mac directement
à la maison.

Prix imbattables en Europe.

Renseignements au Secrétariat du Club

Cours Mac et PC.

Nouvelle série de cours tout niveau à partir la fin
septembre.

Renseignez-vous au Secrétariat du Club, tous les
soirs de 18h à 20h. Tél. 7316.

Base de données.

L'atelier Base de données organise une présentation
de la nouvelle version de OMNIS 7th. le prochain
mardi 28 septembre à 18h dans les locaux du Club.

Réunions du groupe Bases de Données le 1^{er} et 3^{ème}
mardi du mois (MAC et PC).

Présentation CLARIS.

JEUDI 23 SEPTEMBRE à 18h. Claris Suisse
présentera les nouvelles versions de MacWrite Pro et
Claris Works (Mac et PC) dans les locaux du Club.

NEWTON.

Le nouveau dernier né de Apple Computer sera
disponible au Club dès le début septembre en version
Anglais International.

CERN WOMEN'S CLUB

**First day 'INFODAY'
Tuesday 14th September 1993**

The summer break is over and the Club is once again available for everyone. We are eagerly looking forward to meeting all our members, particularly the newcomers who, also with their children, are welcome at all times.

The rendezvous is, as always, every second **Tuesday of the month from 9.00 to 11.00 a.m.**

On the first Tuesday the activities of the Club will be presented and everyone can sign up for those that interest them. Coffee and cakes will be there as usual.

Where: Club Rooms, Restaurant 2 - Building 504, first floor.

See you soon !

CLUB DES CERNOISES

**"INFOJOUR"
Mardi 14 septembre 1993**

Après la pause de l'été, les portes du Club vous seront de nouveau grandes ouvertes. Nous serons ravies de revoir tous nos membres mais aussi d'accueillir les nouvelles venues ainsi que leurs enfants. Vous serez toutes les bienvenues.

Notre rendez-vous est fixé, comme de coutume, le **2ème mardi de chaque mois de 9h à 11h.**

Ce premier mardi vous seront proposées les activités du Club et vous pourrez vous inscrire à celle(s) de votre choix. Nous n'oublierons ni le café ni les gâteaux.

Où ? Les salles du Club, Restaurant 2 - bâtiment 504, 1er étage.

A bientôt!



BRIDGE SECTION

This course is intended for the complete beginner.

There are six sessions (each of two hours) starting on Thursday 16th September at 19:00 and continuing on subsequent Thursdays.

The language is English. The 'teaching sessions' will be followed by a few weeks of rubber bridge for those who want to just come along and play.

Please Send to D. Kemp/CN

I am interested in the proposed course:

Name : Tel :

COOPERATIVES

AS INTERFON

(Bât. 563)

Permanence technico-commerciale

Mardi 7 septembre 1993, au Secrétariat de 14h.30 à 16h.45, avec DIMENO-FINA (menuiserie bois, escaliers, portes, portes de placard, lambris, barrières).

Exportation de vins

Détaxe des vins pour la Suisse

Nous détaxons les vins pour le "non résident" en France. Nous établissons une facture commerciale au prix de vente hors taxes (le prix public est divisé par 1,186).

Conditions françaises à l'exportation

L'exportation est à réaliser par vous-même avec votre propre véhicule pour votre consommation personnelle, 60 litres au plus et pour une valeur maximale de FF 5.000.-. Les récipients doivent avoir moins de 5 litres, être étiquetés et munis d'une capsule représentative des droits.

Conditions suisses à l'importation

Les qualités admises sans permis mais passibles de redevances sont les suivantes :

- jusqu'à 10 litres, en bouteilles : 0,90/litre
- et en plus, vin rouge en bouteille, maximum 40 litres : 2,60/litre.

L'importation de vin mousseux n'est pas soumise au permis, le taux du droit est de 2,80/litre.

L'ICHA au taux de 6,2% est à payer sur le prix hors taxe français.

COOPIN

(Bât. 563)

Information COOPIN par VM : XNEWS (COOPIN)

Ouverture du magasin

- tous les jours de 13h.00 à 16h.30

OLYMPUS : appareils photos (Mju)-1 (Mju) zoom - SZ-110 - IS-2000.

IS-3000 système reflex AF.

Zoom puissant F. 4,5-5,5 6/35-180mm ED.

Système flash performant à double réflecteur PV CHF 1490.- prix COOPIN CHF 1150.-.

Pearl corder S 925 et S 927.

SUPER ACTION sur jumelles OLYMPUS

8 x 24 PC PV 269.- Prix COOPIN CHF 169.-

10 x 24 PC PV 299.- Prix COOPIN CHF 189.-

Calculatrices HEWLETT-PACKARD

HP-20S, HP 32SII, HP 42S et les nouveautés HP 48G, HP48GX.

CASIO

Calculatrices standard, calculatrices scientifiques programmables, ordinateur de poche, calculatrices de table, imprimantes, banques de données, titreuses électroniques.

ACTION sur FX-850P personal computer CASIO avec bloc mémoire RP-33, valeur CHF 399.- Prix COOPIN CHF 195.-.

Un lot de montres automatiques pour hommes à CHF 35.-.

Toujours en stock :

Cassettes vidéo, audio, vidéo 8, VHS-C, BASF, TDK, MAXELL, THAT'S, etc.

Disquettes BASF 5.25 et 3,5, CERTON MF-2HD 3,5, MF-2HDF 3,5 formatted.

De nouveau en stock : Dicotronic 2 - Dictionnaire de synonymes à CHF 189.-, BERLITZ Interpreter 2 - traducteur 5 langues à CHF 149.-.

Self-service : un grand choix de biscuits HUG OULEVAY, WERNLI, MAJESTIC, PATERSON'S, etc..

Biscuits pour apéritif, Grissini ROLAND, Crunships BAHLESEN, pistaches amandes ULTJE, etc..

TIMBO, véritable bain d'algues de Bretagne (concentré d'algues traitant).

Gagnez du temps, pensez COOPIN

Restaurants Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

Semaine du 6 septembre

Restaurant Concessionnaire	no 1 COOP	no 2 DSR	no 3 Générale de Restauration
Bât. / bldg Site	501 Meyrin	504 Meyrin	866 Prévessin
Prix	a) 6.60 FS b) 7.80 FS	a) 7.10 FS b) 8.10 FS	a) 20.50 FF b) 23.80 FF
Lundi Monday	a) Croustilles de merlan Pommes frites Choux-fleurs b) Sauté de porc Cornettes Petits pois	a) Osso buco de porc crémolata Gnocchi Salade verte b) Sauté de veau aux olives Pommes croquettes Flan de courgettes	a) Boulettes de bœuf à la dijonnaise Choux-fleurs à la polonaise b) Côte de porc grillée aux fines herbes Flageolets à l'ail Haricots beurre
Mardi Tuesday	a) Cuisse de poulet sauce au curry Riz blanc Pois mangetout b) Pojarski de veau Pommes mousseline Ratatouille	a) Langue de bœuf sauce ravigotte Riz au fromage Salade verte b) Poulet rôti aux herbes Pommes rissolées Haricots verts	a) Émincé de dindonneau à l'estragon Courgettes à la provençale b) Filet de merlan sauce au pisto TOMATE FARCIE ET SA GARNITURE
Mercredi Wednesday	a) Spaghetti sauce au thon Salade verte b) Cordon bleu de porc Pommes en dés Haricots verts	a) Croustille de colin Pommes paysannes Salade verte b) Carbonnade de bœuf Nouilles Tomate au four	a) Tranche de foie de bœuf en persillade Pommes mousseline b) Fricassée de poulet au vieux rhum Tomates en persillade Fenouil au jus ENTRECÔTE GRILLÉE 30.00 FF
Jeudi Thursday	a) Langue de bœuf Gratin de pâtes Baby carottes b) Sauté de veau Pommes frites Baby carottes	Jeûne Genevois	
Vendredi Friday	a) Sauté d'agneau Jardinière de légumes Flageolets b) Darnes de cabillaud Pommes nature Épinards en branches	Restaurant fermé	
			a) Friture d'éperlans sauce rémoulade Pommes fondantes b) Rôti de veau farcie sauce chasseur Macédoine de légumes Lentilles aux petits lardons

Heures
d'ouverture :

Restaurant no. 1
Lundi au vendredi :
de 07h00 à 01h00
Samedi et dimanche :
1. Cafétéria
de 07h00 à 23h00
2. Restaurant
de 11h30 à 14h00 et de
18h00 à 19h30

Restaurant no. 2
Lundi au vendredi :
de 06h30 à 18h00
Samedi :
de 11h00 à 14h00

Restaurant no. 3
Lundi au vendredi :
de 07h00 à 09h00
de 11h30 à 14h00

Calendrier hebdomadaire

1993

Weekly Calendar

Lundi Monday 6.9		Mardi Tuesday 7.9		Mercredi Wednesday 8.9		Jeudi Thursday 9.9		Vendredi Friday 10.9	
10.00 C	PRESENTATION The use of GENESIA in Power Engineering and Distribution Systems by Archie TAYLOR	10.00 CN	PRESENTATION Engineering information modeling & data sharing by Christian ROLLER / DECexpress Product Manager, Digital München	11.00 PS	PS SEMINAR The present status of KEK Ion-Channel Guided X-Band Free-Electron Laser (XFEL) by Ken TAKAYAMA / KEK, Japan	<i>Jeûne genevois</i>		14.00 TH	MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY High-energy elastic scattering amplitude of unpolarized and charged hadrons by Vojtech KUNDRAT / CERN and Institute of Physics, Prague
16.30 A	PPE SEMINAR Tests of the gauge structure of QCD from e ⁺ e ⁻ annihilation by Michael SCHMELLING / CERN-PPE	14.00 CN	PRESENTATION Oracle's Object Database Directions by David BEECH / Oracle Corporation	11.00 PS	PRESENTATION Presentation of the International Research & Consulting Group by Alain ROUET / Science & Tec bldg 112/R-018				
				14.00 TH	THEORETICAL SEMINAR Multiparticle production in perturbation theory by Costas PAPADOPOULOS / CERN				
				16.00 TH	ISOLDE SEMINAR The end of the 17 keV neutrino by Stuart FREEDMAN / University of California, Berkeley				
13.9		14.9		15.9		16.9		17.9	
16.30 A	PPE SEMINAR Observation of the decay $\tau^- \rightarrow \pi^+ \pi^- \pi^0 \nu_\tau$ by K.K. GAN / Ohio State University			11.00 PS	PS SEMINAR Bunch trains in LEP by E. KEIL / CERN-SL	14.00 TH	THEORETICAL SEMINAR Baryogenesis and low-energy CP violation by J. ORLOFF / CERN	09.30 CN	TECHNICAL PRESENTATION Bipolar & CMOS ASIC Technologies by Harris by P. MURPHY & Mr. P. SCHUBERT / Harris Semiconductors, Munich (D) & Mr. G. PITTET / Basix, Zurich (CH)
				16.00 CN	COMPUTING SEMINAR Moving a large VM/CMS User Community to UNIX by Iain STINSON / Deputy Computing Director, University of Liverpool				

A Auditorium / bldg 500
Amphithéâtre / bât. 500

TH Theory Conference Room / bldg 4
Salle Théorie / bât. 4

DG 6th Floor Conference Room, bldg 60
Salle de conférence du 6^e étage, bât. 60

CN CN Auditorium - bldg 31/3-005
Amphithéâtre CN - bât. 31/3-005

Deadline for insertion : Tuesday 12.00 hrs
Staff Association : bldg 64/R-002, tel. 2819
Communications Section (DG) : bldg 50/1-030, tel. 3475
e-mail : weekly_bulletin@macmail
staff_association@macmail

C Council Chamber / bldg 503
Salle du Conseil / bât. 503

AT AT Auditorium / bldg 30, 7th floor
Amphithéâtre AT / bât. 30, 7^e étage

PS PS Auditorium / bldg 6, 2-024
Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024

S SL Auditorium - Préessin / bldg 864, 1st fl.
Amphithéâtre SL - Préessin / bât. 864, 1^{er} ét.

Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 h
Association du Personnel : bât. 64/R-002, tél. 2819
Section Communications (DG) : bât. 50/1-030, tél. 3475